



## Sociological Analysis of the Story of Fellows of the Cave in the Quran Based on Norman Fairclough's Theory

Fatemeh hasan khani \*, Ehsan Ssmaili Taheri \*\*, Ali Najafi Ivaki \*\*\*

Scientific- Research Article

PP 79-108

DOI: [10.22075/lasem.2023.30300.1370](https://doi.org/10.22075/lasem.2023.30300.1370)

**How to Cite:** hasan khani, F., Ssmaili Taheri, E., Najafi Ivaki, A. Sociological Analysis of the Story of Fellows of the Cave in the Quran Based on Norman Fairclough's Theory. *Studies on Arabic Language and Literature*, 2023; 14 (37): 79-108.  
DOI: [10.22075/lasem.2023.30300.1370](https://doi.org/10.22075/lasem.2023.30300.1370)

### Abstract:

Critical analysis of the discourse of the companions of the cave in the Holy Qur'an Based on Norman Fairclough's theory Abstract Evaluating different levels of discourse provides the possibility to discover and achieve its hidden meanings and reproduces the way language interacts with meta-linguistic structures. Critical discourse analysis is a new approach in text analysis that, in addition to paying attention to the linguistic context of the text, considers the non-linguistic context of the text to be effective in discovering and explaining the meaning and examines the relationship between language, power, ideology and discourse. Most of the texts such as the literature of the nations, narratives and some types of stories of the

\* - PhD student in the Department of Arabic Language and Literature, Kashan University, Kashan, Iran.

\*\* - Assistant Professor in the Department of Arabic Language and Literature, University of Kashan, Kashan, Iran. (Corresponding Author.) Email: [ehsanemaili@kashanu.ac.ir](mailto:ehsanemaili@kashanu.ac.ir)

\*\*\*- Associate Professor in the Department of Arabic Language and Literature, University of Kashan, Kashan, Iran.

**Receive Date:** 2023/05/10- **Accept Date:** 2023/09/19.





---

**Volume 14, Issue 37 Spring and Summer 2023**

---

Qur'an can be analyzed and interpreted in this framework. It is a monotheistic discourse in which two opposing forces are placed in front of each other and each chooses a specific type of speech to prove the validity of their claim. Paying attention to selected language patterns along with explaining the cultural, social and political situation of that time can unlock many semantic secrets of the language. Therefore, in the light of the importance of this issue and the need to interpret the Qur'anic text from various angles, this research aims to use analytical-descriptive methods based on the approach of critical discourse analysis of Norman Fairclough in three levels of description, interpretation and explanation, the hidden layers of the Qur'anic text. to discover and analyze in this story. From the linguistic and meta-linguistic studies of this story, it is found that each linguistic unit follows a specific linguistic structure, which has special features such as highlighting, choosing words, and arranging them due to the specific ideology of the actors of the discourse. . At the upper level of the dialogues in this story, the repetition of the word "Lord" in contrast to "God" was caused by the monotheistic thinking of the companions of the cave in contrast to the polytheism of the king and the people of that time. The conversation between these two currents in addition to explaining the specific type of ideology. Like monotheism, polytheism, resistance, and unity, it was definitely not exclusive to a historical time, but it was also effective in the intellectual and cultural direction of the audience and future relationships, so that after many years of their death, as a sign of respect for the ideology and belief in this group and spread their religious foundations, a dome was built on their graves.

**Keywords:** Critical Discourse Analysis, Norman Fairclough, Ideology, Power, Context, Ashabe Kahf.

---

**The Sources and References:**

**- The Holy Quran.**

1. Ibn Ashour, Muhammad bin Taher, **Editing and Enlightenment**, BTA.



**Volume 14, Issue 37 Spring and Summer 2023**

2. Isfahani, Hussein bin Muhammad Ragheb (1412 BC), **Vocabulary of the Qur'an**, Lebanon - Syria, 1st edition, Dar Al-Ilm - Dar Al-Shamiya.
3. Agha Golzadeh, Firdaws (1385 A.D.), **Critical discourse analysis**, Tehran, Farhangi and Scientific Publications Co.
4. Aghagolzadeh, Firdaws and Ghiathian, Maryam (1386 A.D.), **Dominant approaches in critical discourse analysis**, Zaban and Zabanshanasi Magazine, p. 1.
5. Alusi, Sayed Mahmoud (1415 BC), **The Spirit of Meanings in the Interpretation of the Great Qur'an**, Beirut, Dar Al-Kutub Al-Ilmiya.
6. Balaghi, Sadr al-Din (1329 AM), **Quran stories**, Tehran, Amir Kabir.
7. Bloor, Merrill, **An introduction to the process of critical discourse analysis**; Rahimi, Ali and Shah Yala, Amir Hossain, Javadana, 1390.
8. Tajik, Mohammad Reza (1379 Sh), **Discourse and discourse analysis**, Farhang Ghaftmani.
9. George Yol, **Look at the language**, Translator: Nasrin Heidari, Tehran, 1384.
10. Hamwi Baghdadi, Yaqut (626 BC), **Lexicon of countries**, Tehran, Sazman Farhangi inheritance.
11. Khatib Qazwini, Muhammad bin Abd al-Rahman (732 BC), **clarification in the science of rhetoric**, Scientific Books House.
12. Raji, Asmar, **The Detailed Dictionary of Morphology**, Beirut, Dar Al-Kutub Al-Alamiyyah, BTA.
13. Razi, Fakhr al-Din Muhammad ibn Omar (1420 BC), **Keys to the Unseen**, Beirut, Dar Revival of Arab Heritage.
14. Zamakhshari, Mahmoud (1407 B.C.), **The Discovery of the Facts of the Mysteries of Downloading**, Beirut, Dar Al-Kutub Al-Alamiyyah.
15. Samarrai, Fadel Salih (1420 AH), **The Meanings of Syntax**, Dar Al-Fikr.
16. Suyuti, Abd al-Rahman bin Abi Bakr (911 BC), **the masterpiece of the writer in the grammar of Mughni al-Adib**, Jordan, the world of modern books.
17. Safavi, Korosh (2007), **an introduction to semantics**, third edition, Tehran, Islamic Culture and Art Research Institute.



18. Tabatabaei, Seyyed Muhammad Hussain (1417 BC), **The Balance in Interpreting the Qur'an**, Qom, Islamic Publications Book, Qom Seminary Teachers University.
19. Ateeq, Abdel Aziz, **The Science of Meanings**, Cap: 1, Lebanon, Dar Al-Nahda Al-Arabiya - Beirut.
20. Adanlou, Hamid (1380 A.D.), **Discourse and society**, Tehran, published.
21. Fairclough, Norman (1379), **critical discourse analysis**; Shaiste Piran (and others), Arshar Islamic Culture Ministry, Media Studies and Research Center.
22. Qajari, Hossein Ali (1392 A.D.), **The use of discourse analysis in social research**, Tehran.
23. Qureshi, Syed Ali Akbar (1412 BC), **Quran Dictionary**, 7 volumes, vol. 6, Tehran - Iran, Islamic Book House.
24. Madani, Ali Khan bin Ahmad (1120 BC), **Al-Hadaeq Al-Nadaiyah in explaining the benefits of Al-Samadiyah**, Qom, Dhu Al-Qurabi.
25. Mousavi Hamedani, Syed Muhammad Baqer (1400 BC), **translation of the interpretation of the balance**, Qom, Islamic publications book, University of Teachers, Qom Seminary.
26. Mousavi, Seyyed Muhammad Baqer and Ghaffari, Ali Akbar (1371 AM), **Stories of the Qur'an**, Truthful.
27. Yarmohammadi, Lotfollah (1393 A.D.), **An introduction to discourse studies**, Tehran, Hermes.
28. Nazari, Ali Ashraf (1385), "**Crisis of Legitimacy: A Reflection on the Political Thoughts of Jürgen Habermas**". Farhang Letter, No. 58, July 2015.

مجلة دراسات في اللغة العربية وآدابها، نصف سنوية دولية محكمة  
السنة الرابعة عشرة، العدد السابع والثلاثون، ربيع وصيف ١٤٠٢ هـ / ش ٢٠٢٣ م

## التحليل النقدي لخطاب أصحاب الكهف في القرآن الكريم على أساس نظرية نورمان فيركلاف

فاطمة حسن خاني <sup>ID</sup> \*؛ إحسان إسماعيلي طاهري <sup>ID</sup> \*\*؛ علي نجفي إيوكي <sup>ID</sup> \*\*\*

DOI: [10.22075/lasem.2023.30300.1370](https://doi.org/10.22075/lasem.2023.30300.1370)

صص ٧٩ - ١٠٨

مقالة علمية محكمة

### الملخص:

إنّ التّقييم لمختلف مستويات الخطاب يوفّر لنا إمكانية استكشاف معاني النصّ الخفية ويعيد الصّوغ لطرق مواجهة اللّغة للصّياغات وراء اللّسانية. يعدّ تحليل الخطاب النقديّ منهجاً جديداً في تحليل النصّ كما يعتبر السّياق عنصراً مؤثراً في اكتشاف المعنى وتفسيره بالإضافة إلى الانتباه إلى السّياق اللّغوي للنصّ فهو يدرس العلاقة بين اللّغة والسّلطة والأيدولوجيا والخطاب. يمكن تحليل معظم النّصوص وتفسيرها في هذا الإطار مثل أدب الأمم والروايات وبعض القصص القرآنيّة، ومن النّصوص الدّينية التي يمكن دراستها على أساس الإطار المعني هي قصّة أصحاب الكهف القرآنيّة؛ إنّ الخطاب الذي يسود على هذه القصة فهو خطاب توحيدي تواجه فيه قوتان متعارضتان بعضهما مع البعض ويختار كل منهما نوعاً معيّنًا من الكلام لإثبات صحّة ادعائهما. إنّ الانتباه إلى الأنماط المختارة للغة إلى جانب شرح الوضع الثقافي والاجتماعي والسياسي في ذلك الوقت يمكن أن يؤدي إلى إعادة فتح العديد من الأسرار الدّلاليّة للغة. لذلك، بسبب أهميّة هذا الموضوع وضرورة تفسير النصّ القرآني من زوايا مختلفة، يهدف هذا البحث على ضوء المنهج الوصفي التحليلي، وبالاستناد إلى نظرية تحليل الخطاب النقديّ لنورمان فيركلاف<sup>1</sup> - التي تتكوّن من ثلاثة مستويات: أ. الوصف، ب. التفسير، ج. التأويل - إلى الكشف عن الطبقات الخفية للنصّ القرآني وتحليلها في هذه القصة. فالدراسة اللّغوية وغير اللّغوية لهذه القصة تدعونا إلى الاعتقاد بأنّ كل وحدة لغوية تخضع لسياق لغوي خاص وهذا السياق بكل ميزاته الخاصة مثل التّجسيم واختيار المفردات وترتيبها ناتج عن المعتقد الخاص بصاحب الخطاب؛ وفي المستوى السطحي للعمل المتواجد في هذه القصة القرآنيّة نلاحظ أنّ تكرار كلمة «الربّ» على النقيض من كلمة «الآلهة» يتبع تفكير الوجدانية لأصحاب الكهف ضدّ عبادة الآلهة المختلفة لدى الملك والشعب آنذاك ولاشك في أنّ الخطاب الذي جرى بين هذين التيارين الفكريين لم يكن فكراً على فترة تاريخية خاصّة، وإنما كان مبنياً لنوع خاصّ من المعتقد نحو التوحيد والشرك والمقاومة والاتّحاد كما كان مؤثراً في اتّجاه فكري وثقافي للمخاطبين والعلاقات المستقبلية؛ حيث بنيت قبة على قبور أصحاب الكهف بعد مضي سنوات عدّة على وفاتهم، وذلك يكون احتراماً لمعتقدهم ومذهبهم التوحيدي كما يكون توسيعاً لأصول عقيدتهم.

**كلمات مفتاحية:** تحليل الخطاب النقديّ، نورمان فيركلاف، الأيدولوجيا، القوّة، أصحاب الكهف.

\* - طالبة دكتوراه في قسم اللغة العربيّة وآدابها بجامعة كاشان، كاشان إيران.

\*\* - أستاذ مساعد في قسم اللغة العربيّة وآدابها بجامعة كاشان، إيران. (الكاتب المسؤول). الإيميل: ehsanesmaili@kashanu.ac.ir

\*\*\* - أستاذ مشارك في قسم اللغة العربيّة بجامعة كاشان، كاشان، إيران.

تاريخ الوصول: ١٤٠٢/٠٢/٢٠ هـ ش = ٢٠٢٣/٠٥/١٠ م - تاريخ القبول: ١٤٠٢/٠٦/٢٨ هـ ش = ٢٠٢٣/٠٩/١٩ م.

1. Norman Faireclough

## ١-المقدمة

إنّ النصوص المنشورة والمنظومة التي بقيت عبر التاريخ، تمّ تشكيلها في السياق السياسي والاجتماعي والثقافي الخاص فهي لا تتأثر بهذه المواقف فحسب، بل كانت هادية ومؤثرة أيضاً. تحمل البنى اللغوية لمعظم هذه النصوص عبئاً أيديولوجياً وبالإضافة إلى الفعل التعبيري، فإنّه يحتوي على أفعال معرفيّة وعاطفيّة أيضاً ومن أجل فهم الأيديولوجيّة والأفعال والقدرات الباطنة في النص يجب تحليلها.<sup>١</sup> فهناك العديد من المناهج لتحليل النصوص وفهمها، إلا أنّ تحليل الخطاب النقديّ من أحدث المناهج النقديّة والتحليلية التي ترى الأدب مليئاً بالتصريحات السريالية وبهذه الرؤية تحاول دراسة الظواهر الباطنة للشكل اللغوي والكشف عن طبقات مختلفة من المعاني والمفاهيم.

## ١-١- إشكاليّة البحث

يعدّ القرآن الكريم المصدر الرئيس الذي يلعب دور الإرشاد في المجتمع الإسلامي فهو لا يحتوي على المباحث النظرية حول الثقافة والمجتمع فقط، بل يشمل الأيديولوجيات التي تسعى إلى تغيير عقليّة المجتمع وسلوك أشخاصه<sup>٢</sup> حيث ولا يمكن الوصول إلى هذه الأفكار العميقة بالنظر إلى الكلمات والتعبير الموظفة، بل يجب التأمل فيها كما أشار القرآن الكريم في الآية ٢٤ من سورة محمد: ﴿أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ الْقُرْآنَ أَمْ عَلَى قُلُوبٍ أَقْفَالُهَا﴾. ونظراً لتأكيد القرآن على التأمل والتفكير العميق، فإنّه يجب تجاوز الكلمات والجمل وبشكل عام الشكل اللغوي للنص، والتركيز على جوانب أخرى.

هناك وجهات نظر ومناهج متعدّدة لدراسة النصوص الأدبية وتحليلها؛ ويقوم قسم من المحلّلين، مثل الشكلايين<sup>٣</sup>، بدراسة الأشكال اللغوية والتركيّبات الصرفية والنحوية أو الملامح التعبيرية كما

<sup>١</sup>. بوقرة، لسانيات الخطاب، ١٣.

<sup>٢</sup>. فوداك، مناهج تحليل النقدي للخطاب، ١٨.

<sup>٣</sup>. Formalist

يهتمّ البعض الآخر بمحتوى الأعمال الأدبية. إلا أنّ النصوص الأدبية والأعمال الفنية التي تعكس نظمها السلوكية والاجتماعية، تعتبر وثائق تاريخية. فيما أنّ العمليات الثقافية مليئة بالأيديولوجيا لذلك من الممكن الكشف عن حقائقها في ضوء منهج تحليل الخطاب النقدي<sup>١</sup>. وبتعبير آخر، يجب النظر إلى النص على أنه كلّ ذو معنى، وهذا المعنى ليس بالضرورة في النص نفسه. ونحن في تحليل الخطاب لا نتعامل مع العناصر النحوية والمعجمية التي تتكوّن منها الجملة، كأساس رئيس لشرح المعنى، أي سياق النص فقط، بل، فوق ذلك، نتعامل مع عوامل خارج النص، أي السياق المقامي والثقافي والاجتماعي<sup>٢</sup>. والالتفات إليها سيكشف عن العلاقات الخفية والسياقات الأيديولوجية في النص. وبما أن إحدى خصائص هذا النوع من التحليل هي الشرح أو إعادة الإنتاج أو الحفاظ أو تغيير الصراعات الاجتماعية والسياسية، لذا يمكن دراستها في بعض الآيات القرآنية التي تحتوي على عنصري القوة والأيديولوجيا. ومن هذه الآيات التي تشير إلى المحادثات التي دارت بين أصحاب الكهف والإمبراطور وأهل عصرهم.

في ضوء أهمية هذه المسألة، يهدف هذا البحث بالاستناد إلى سورة الكهف، إلى التعبير عن نموذج في تحليل قصة أصحاب الكهف، من أجل اكتشاف الخطابات الحاكمة وطريقة الإنتاج في الطبقات العميقة ووظيفتها الاجتماعية، مستعيناً بمنهج التحليل النقدي لـ فيركلاف. إنّ أهم الأسئلة التي يهدف هذا البحث إلى الإجابة عنها هي:

١. كيف يمكننا الوصول إلى طبقات عميقة من المعنى من الطبقات السطحية واكتشاف الخطاب الذي يحكم الآيات التي تشير إلى قصة أصحاب الكهف في سورة الكهف من خلال استخدام منهج فيركلاف (الوصف والتفسير والتأويل)؟

٢- كيف يمكن معرفة السياقات الثقافية والسياسية والاجتماعية للمجتمع آنذاك من الخطاب بين المشاركين؟

١. آقا گل زاده و غياثيان، تحليل گفتمان انتقادي، ٢٠.

٢. عثمان، مفهوم السياق وانواعه ومجالاته واثره في تحديد العلاقات الدلالية والأسلوب، ١١٣.

## ١-٢- خلفيّة البحث

منذ اقتراح نظرية تحليل الخطاب النقديّ، تمّ إجراء العديد من الدراسات في فروع مختلفة وفي مناهج متعدّدة، بما في ذلك مقالات مثل:

-«بررسی تحلیل گفتمان انتقادی سوره یوسف علیه السلام بر اساس الگوی نورمن فیرکلاف» (١٣٩٥ش) للکاتب محمد مؤمنی؛ لقد سعى هذا البحث إلى دراسة الجوانب الأدبية والاجتماعية لسورة يوسف من خلال تأثير السياق في تشكيل النص.

-«گفتمان کاوی انتقادی سوره شمس بر اساس الگوی فیرکلاف» (١٣٩٧ش) للکاتبتین: إبراهيم فلاح وسجاد شفیع پور؛ لقد سعى هذا البحث إلى تبیین الوظيفة الاجتماعية لسورة الشمس بوصفها خطاباً مستعیناً بمنهج فیرکلاف التحليلي.

-«تحليل خطاب السرد القرآني لسورة الحجرات وفق نظرية نورمن فیرکلاف» (١٤٤٢) للکاتبتین: علي أسودي، سودابه مظفري وماهرخ گوهر رستمي؛ تسعى هذه الدراسة معتمدة على المنهج الوصفي التحليلي الى توفير إطار لتحليل سورة الحجرات كخطاب قرآني وتوضيح وظيفته الاجتماعية في ضوء نظرية فیرکلاف النقدية.

-«تحليل الخطاب النقديّ في رواية "شیکاغو" لعلاء الإسماني بناء على نظرية نورمان فیرکلاف» (٢٠٢٢) للکاتبتین: ولي بهاروند، نعيم عموري وبروين خليلي؛ في هذا المقال قام الكتاب بدراسة التحليل النقديّ لخطاب للرواية بناء على ثلاثة مستويات من نظرية نورمان فیرکلاف.

وعلى الرغم من الأبحاث العديدة في تحليل الخطاب بشكل عام وتحليل الخطاب في السور القرآنية بشكل خاص، إلا أنه لم يتمّ حتى الآن إجراء أي بحث في مجال تحليل الخطاب في قصة أصحاب الكهف؛ لذلك، يهدف هذا البحث إلى شرح عناصر الخطاب هذه بمساعدة منهج نورمان فیرکلاف التحليلي النقديّ.



## ٢-الإطار النظري للبحث

## ٢-١-شرح القضايا العامة للبحث

ترجع أصول فكرة التصوير الفني إلى معركة النقاد والبلاغيين في الفصل بين اللفظ والمعنى؛ فجاءت أحكامه التي أصدرها على الأعمال الأدبية ناقصة لا تكاد تبين عن جوهر العمل الأدب وقد كانت فكرة "النظم" التي كشفها عبدالقاهر الجرجاني هي الفكرة التي تمكنت من القضاء على تلك الثنائية في الفصل بين اللفظ والمعنى.<sup>١</sup> قد كانت هذه الآراء هي التّوة لما استقر عليه المصطلح النقديّ للخطاب الفني لدى المحدثين في ما بعد. بناء على هذه الفكرة، اعتنى الباحثون بالبنية اللفظية وغير اللفظية من السياق الاجتماعي والثقافي لكشف "دلالات الخطاب"، كما اهتموا أيضاً بالمؤشرات السيمونية للعمل الأدبي للكشف عن علاقتها وتماسكها في إحداث الخطاب.<sup>٢</sup> يعتقد المحللون النقديّون أنّ الأيديولوجيا هي نظام من المعتقدات والمقولات التي يفهمها الفرد أو المجتمع العالم من خلال مراجعتها؛ واللغة هي التي تلعب دوراً حاسماً في تأسيس الأيديولوجيا وإعادة إنتاجها وتفسيرها.<sup>٣</sup> إنهم يعتقدون أنّ القارئ كالمؤلف له دور كبير في إنتاج البنية الفوقية<sup>٤</sup> والمعنى الفوقي<sup>٥</sup>، وفي هذا الموقف، يدرك المؤلف الكلمة السردية من خلال العقود الثقافية والتفاعلية وترتيبها الهادف<sup>٦</sup>.

لقد اقترح محلّو الخطاب النقديّ في تقديم اللغوي، نماذج مختلفة لتحليل النصوص الأدبية ومن أهمّها تحليل النص باستخدام منهج "CDA" وهو ليس منهجاً مستقلاً ويعمل كمنهج متعدد

١. الجرجاني، دلائل الإعجاز، ٨.

٢. شادلي، البنية في علوم اللغة، ٩٠.

٣. فوداك، مناهج تحليل النقدي للخطاب، ١٨.

٤. extra structure

٥. exttra meaning

٦. جاسم حميد جوده، جمالية الدلالة الروائية، ٤٢.

التخصّصات. يقول ديفيد كريستال<sup>١</sup> (١٩٩٢) في تحليله: «إنه منهج لتحليل اللغة يهدف إلى الكشف عن علاقات القوة الخفية والأيدولوجية السائدة في النص.<sup>٢</sup> ويرى البعض «أنّ هذا النوع من التحليل يستخدم طرّقاً نظرية مختلفة ويوسّع المحلّل تحليله إلى ما بعد الجمل ويقوم بشرح عمليّات التواصل للنصوص والمستويات العليا، أي علاقات القوة، والأيدولوجيا، والسياق التاريخي والاجتماعي»<sup>٣</sup> ومن بين المفكرين الذين تناولوا على أساس منهج CDA ولعبوا دوراً مهماً في تطورها، يمكن الإشارة إلى فان دايك<sup>٤</sup> وفيركلاف.

يعتقد فيركلاف أنّ المناهج غير النقديّة في علم اللغة ودراسات الظواهر اللغوية لا تولّي اهتماماً لشرح طرق التكوين الاجتماعي أو الإجراءات الاجتماعية أو آثارها، وهي تكتفي بالدراسة الوصفية لبنية الخطاب ووظيفته فقط، ومع ذلك، فإن التحليل النقديّ في دراسة الظواهر اللغوية وممارسات الخطاب قد أولى اهتماماً بالافتراضات ذات البعد الأيدولوجي في الخطاب، وإعادة الإنتاج الاجتماعي لإيدولوجية القوة والسلطة والسيطرة وعدم المساواة في الخطاب ويدرس العناصر اللغوية وغير اللغوية إلى جانب الخلفية المعرفية للفاعل والهدف والموضوع<sup>٥</sup> على أساس نظرية فيركلاف في تحليل الخطاب يمكن أن يدرس على ثلاثة مستويات: الوصف والتفسير والتأويل، والتي سيتمّ شرحها في ما يلي.

## ٢-١-١- منهجية تحليل الخطاب النقديّ

اختارت مجموعة من اللغويين الذين يتبعون مدرسة هوليداي الوظيفية (فولر<sup>٦</sup>، هاج<sup>١</sup>، كرس<sup>٢</sup>، ترو<sup>٣</sup>) في نهاية عام ١٩٧٩ نهجاً لغوياً نقدياً في دراستهم التي لم تتجاهل الوظائف الاجتماعية ودور

<sup>١</sup>. David Crystal

<sup>٢</sup>. العلمي، اسس البنيوية، ٩٨ وآقا گل زاده، تحليل گفتمان انتقادی، ١١.

<sup>٣</sup>. آقا گل زاده وغيثيان، رويكردهای غالب در تحليل گفتمان انتقادی، ٢٥.

<sup>٤</sup>. Wodak

<sup>٥</sup>. عموری، الايدولوجيا، الخطاب، النص: نحو مقارنة مفاهيمية، ١٣٨ وفركلاف، تحليل انتقادی گفتمان، ١٣.

<sup>٦</sup> Fowler

القضايا فوق اللغوية في إنتاج النص وتحليله وبناءً على ذلك قدّموا تحليلاً مختلفاً عن نهج البنيويين<sup>٤</sup>.

يقوم علم اللغة النقديّ وCDA بتحليل العلاقات الهيكلية العلنية أو الخفية للهيمنة، والتمييز العنصري، والسلطة، والسيطرة، ومظاهرها وفهم عدم المساواة الاجتماعية في اللغة المستخدمة وإنّ هذا الاستخدام المستمرّ يودّي إلى تكوينه واستقراره وشرعيته<sup>٥</sup>. ووفقاً لذلك، يؤكّد معظم محللي الخطاب النقديّ ادعاء هابرماس بأن «اللغة وسيلة للهيمنة والقوة الاجتماعية وهي منظّمة في خدمة إضفاء الشرعية على علاقات القوة»<sup>٦</sup>.

ويعتبر فيركلاف، الذي من أكبر هؤلاء المحللين، التحليل النقديّ طريقة تستخدم إلى جانب طرق أخرى لدراسة التغيرات الاجتماعية والثقافية وهو مرجع يتمّ استخدامه في النضال ضد الاستغلال والسيطرة<sup>٧</sup> وتجدر الإشارة إلى أن تحليل الخطاب النقديّ يدرس تبلور وتشكّل رسالة الوحدات اللغوية في ما يتعلق بما في داخل اللغة من عوامل (سياق النص)<sup>٨</sup> والنظام اللغوي بأكمله والعوامل غير اللغوية (السياقات الاجتماعية والثقافية والمقامية)<sup>٩</sup>. في هذا النوع من التحليل، يمكن شرح وإعادة إنتاج الأيديولوجية الثابتة في الثقافة من خلال الانتباه إلى السياقات اللغوية وغير اللغوية.

<sup>1</sup> Hodge

<sup>2</sup> Kress

<sup>3</sup> True

<sup>٤</sup> . العليمي، اسس البنيوية، ١١٣.

<sup>٥</sup> . آفاكل زاده وغياثيان، رويكردهاي غالب در تحليل گفتمان انتقادي، ٣٦.

<sup>٦</sup> . نظري، بحران مشروعيت: تأملی بر اندیشه های سياسي يورگن هابرماس، ١٦.

<sup>٧</sup> . يارمحمدي، درآمدی به گفتمان شناسی، ١٠٥.

<sup>8</sup> . Context

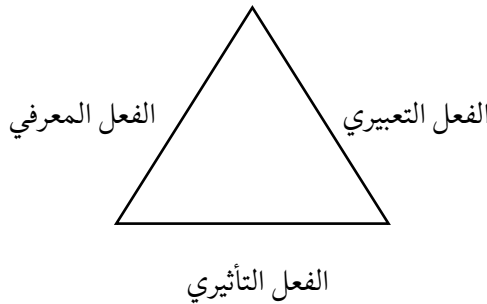
<sup>٩</sup> . فيركلاف، تحليل انتقادي گفتمان، ٨.

يعتقد فيركلاف أنّ اللغة فعل اجتماعي يحتوي على عدة مفاهيم ضمنية: ١- اللغة جزء من المجتمع وليست بمعزل عنه. ٢- اللغة عملية اجتماعية. ٣- اللغة عملية مشروطة اجتماعياً.

ونظراً إلى المباحث التي تمت مناقشتها، يجب الإشارة إلى أن التحليل المذكور أشمل من تحليل الخطاب غير النقديّ لاهتمامه بالقضايا غير اللغوية وله دور كبير في اكتشاف المعنى الخفي في الكلمات. تتكون بنية هذا التحليل بشكل عام من ثلاثة مستويات سنشرحها في ما يلي.

### ٢-١-٢- شرح المراحل الثلاث للنظرية (الوصف، والتفسير والتأويل)

في أي موقف، من خلال كلمة واحدة أو كتابة، يتم تنفيذ ثلاثة أفعال<sup>٢</sup> مترابطة في وقت واحد وهي: الفعل التعبيري<sup>٣</sup>، والفعل المعرفي<sup>٤</sup> والفعل التأثري<sup>٥</sup>



والآن، ووفقاً للأفعال الثلاثة المقترحة في ما يتعلق بهذا التحليل، يمكن تمييز ثلاثة مستويات لهذا الخطاب كأسلوب بحث نوعي:

١. فيركلاف، تحليل انتقادي كغتمان، ٢٢.

٢. performative

٣ يعني إنتاج عبارة ذات معنى تتكون من المفردات والبنية الصرفية والنحوية والصوتية.

٤. يعني غرض المتحدث ونيته المحددة.

٥. يسعى منتج النص إلى التأثير على الجمهور بإستراتيجيات بلاغية أو نحوية أو نفسية، إلخ.

٦. جورج يول، نگاهی به زبان مترجم، ٦٨.



(الف) مستوى الوصف: على مستوى الوصف، يتم دراسة النص بمعزل عن النصوص والسياقات والمواقف الاجتماعية الأخرى. وفي هذا المستوى، يتم وصف النص وتحليله بناءً على الخصائص اللغوية، مثل علم الأصوات، وعلم الحروف، والبنية النحوية، والبنية المعجمية، وعلم الدلالات، وإلى حد ما الوظيفية<sup>١</sup>.

على مستوى المفردات، يجب أن ندرس:

- ١- ما هي القيم التجريبية التي تمتلكها الكلمات؟ أي نوع من العلاقات الدلالية (الترادف، التوسع الدلالي والتباين الدلالي) ذات مغزىً أيديولوجي بين الكلمات؟
  - ٢- ما هي القيمة العلائقية للكلمات؟ وهل هناك عبارة تدلّ على حسن التعبير؟
  - ٣- ما هي القيم التعبيرية التي تمتلكها الكلمات؟ وما هي الاستعارات المستخدمة في الكلام؟ في قسم النحو، تجدر الإشارة إلى ما يلي:
  - ٤- ما هي القيم التجريبية التي تمتلكها السمات النحوية؟ أي نوع من العمليات هي العملية الساندة؟ هل تمّ استخدام عملية صنع الأسماء؟ هل الجمل معلومة أم مجهولة؟ هل الجمل إيجابية أم سلبية؟ ما هي القيمة العلائقية التي تمتلكها السمات النحوية؟ هل تمّ استخدام ضمائر "نحن" و"أنت"؟ كيف تربط الجمل البسيطة؟ ما هي القيم التعبيرية التي تمتلكها السمات النحوية؟<sup>٢</sup>
- تتعامل القيمة التجريبية مع المحتوى والمعرفة ومعتقدات منتج النص، وتتعامل القيمة العلائقية مع العلاقات الاجتماعية، والقيمة التعبيرية هي تقييم المنتج لجزء من الواقع.

<sup>١</sup>. فركلاف، تحليل انتقادي لغوي، ١٦٧.

<sup>٢</sup>. المصدر نفسه، ١٦٥.

## السمات الشكلية

الأبعاد الدلالية	القيم / السمات	التأثيرات البنيوية
المحتوى	التجريبية	المعرفة/ المعتقدات
العلاقات	العلائقية	العلاقات الاجتماعية
الفاعلين	التعبيري	الهويات الاجتماعية

ب) مستوى التفسير: يقوم المحلل النقديّ في المستوى الثاني بتفسير النص بناءً على النقاط التي تمّ التعبير عنها على مستوى الوصف مع مراعاة سياق الموقف والمفاهيم والإستراتيجيات الوظيفية والعوامل المتناصّة. في هذه المرحلة، يتضح كيف يفسّر المفسّرون السياق المقامي وإلى أي مدى يلعب هذا التفسير دوراً في تحليل الخطاب النقديّ والوصف فوق اللغوي مثل القوة والأيدولوجيا والثقافة.

ج) مستوى التأويل: لن تعبر مرحلة التفسير في حدّ ذاتها عن علاقات القوة والسيطرة والأيدولوجيات المخفيّة في الافتراضات المذكورة أعلاه<sup>١</sup> من أجل تحقيق هذا الهدف، بل ستكون مرحلة التأويل ضرورية. في هذه المرحلة، يتمّ إعادة إنتاج المعرفة المنتجة في مرحلة التفسير، والتي تربط مختلف مراحل التفسير والتأويل معاً؛ لأنه بينما يركّز التفسير على كيفية استخدام المعرفة الخلفية في معالجة الخطاب، يعالج التفسير الأساس الاجتماعي والتغيرات في المعرفة الخلفية ويشرح سبب إنتاج مثل هذا النص الذي تم إنتاجه من بين الإمكانيات المسموح بها في تلك اللغة فيما يتعلق بعوامل السوسيوولوجيا والتاريخ والخطاب والأيدولوجيا والسلطة<sup>٢</sup>. إنّ أهمّ الأسئلة التي يتمّ طرحها في مرحلة التأويل هي:

١. المصدر السابق، ٢٣٨.

٢. آفا گل زاده وغيثيان، رويكردهای غالب در تحليل گفتمان انتقادی، ١٩.

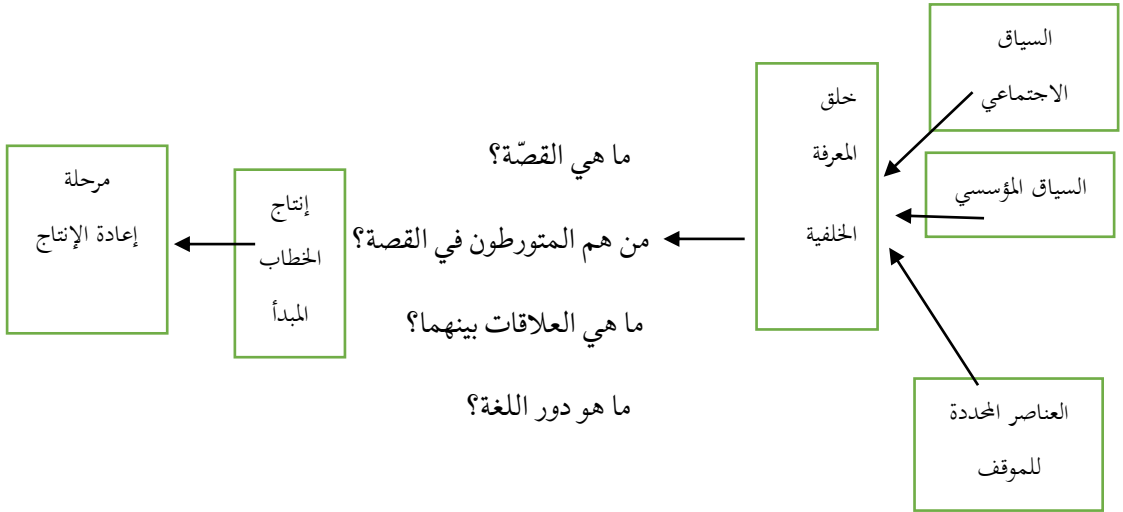
١. أي نوع من علاقات القوة على مختلف المستويات المؤسسية والاجتماعية والمقامية تؤثر في تشكيل هذا الخطاب؟ ٢. ما هي عناصر المعرفة الخلفية التي تم استخدامها، لها خصائص أيديولوجية؟ ٣. ما هو موقف هذا الخطاب في ما يتعلق بالنضالات على مختلف المستويات المؤسسية والاجتماعية والمقامية؟ هل هذه الصراعات علنية أم سرية؟ هل الخطاب المذكور معياري أم إبداعي بالنسبة إلى المعرفة الخلفية؟ هل تعمل على الحفاظ على علاقات القوة الحالية أم تعمل على تغييرها؟<sup>١</sup>

رداً على الأسئلة المطروحة، يجب الإشارة إلى أن اللغة والمجتمع يتفاعلان مع بعضهما البعض ويؤثران على بعضهما البعض. كما أن أي نص يعكس العلاقات في المجتمع، فإن المجتمع يؤثر في إنتاج النصوص أيضاً. لهذا السبب، عند اكتشاف ما هو غير مكتوب في النص، بالإضافة إلى المحتوى والخلفيات الذهنية لمبدع العمل، يجب البحث عن هذه العلاقات والكشف عنها؛ لأن تفسير المؤلف للاتجاهات الحالية ومنظوره للحوادث ونوعية أوصافه للعناصر المسببة للحدث له تأثير على جودة استنتاجات المتلقي من النص وتلعب دوراً مهماً في توجيهه.

يهدف فيركلاف في منهجه، إلى شرح الحوادث القائمة التي على أساسها يتفاعل الناس مع بعضهم البعض تفاعلاً لغوياً ولا يدركون عموماً وجودها. هذه الافتراضات هي نفس الأيديولوجية التي لها علاقة وثيقة بالسلطة<sup>٢</sup>. يمكن رسم العملية المذكورة على النحو التالي:

١. المصدر السابق، ١٦٨.

٢. آقا گل زاده وغياثيان، ٤٣.



### ٢-١-٣- الغرض من النظرية

يسمى فيركلاف منهجه بالدراسة النقدية للغة ويرى أنّ الهدف الأول الذي له طابع نظري، هو المساعدة في تصحيح الإهمال الواسع للغة في إنتاج علاقات القوة الاجتماعية والحفاظ عليها وتغييرها ويرى أنّ الهدف الثاني، وهو أكثر وظيفية، هو المساعدة في زيادة الوعي حول الدور الذي تلعبه اللغة في سيطرة البعض على الآخرين<sup>١</sup>.

يعتقد فيركلاف أنّ اللغة فعل اجتماعي. ويحتوي هذا المفهوم على عدة مفاهيم ضمنية: ١- اللغة جزء من المجتمع وليست بمعزل عنه. ٢- اللغة عملية اجتماعية. ٣- اللغة عملية مشروطة اجتماعياً.

إنّ أهم أهداف تحليل الخطاب وفق الافتراضات المرسومة هي:

<sup>١</sup>. آقا گل زاده وغياثيان، رويكردهای غالب در تحليل گفتمان انتقادی، ٣٧.

<sup>٢</sup>. فيركلاف، تحليل انتقادی گفتمان، ٢٢.



أ) إظهار العلاقة بين الكاتب والقارئ. ب) توضيح البنية العميقة والمعقدة لإنتاج النص، أي عملية إنتاج الخطاب. ج) إظهار تأثير سياق النص (الوحدات اللغوية) والسياق المقامي (العوامل الاجتماعية والثقافية والسياسية والتاريخية والمعرفية) على الخطاب. د) إظهار موقف المنتجين وظروفهم الخاصة (ظروف الخطاب). هـ) إظهار عدم استقرار المعنى يعني أن المعنى يتغير دائماً ولا يفهم تماماً. و) الكشف عن العلاقة بين النص والأيدولوجيا؛ لأن تحليل الخطاب يحاول أن يظهر منذ البداية أنه لا يوجد نص أو كلام أو كتابة محايدة، بل تعتمد على موقف معين. ي) الهدف الرئيس من تحليل الخطاب هو الحصول على أسلوب وطريقة جديدة في دراسة النصوص ووسائل الإعلام والثقافات والعلوم والسياسة والمجتمع<sup>١</sup>. ووفقاً للأهداف المذكورة، يمكن تحقيق التواصل الفعال بين المؤلف والنص والقارئ في إحداث المعنى الخاص؛ هذه هي النقطة التي لا تهتم بها بعض المجموعات وبرؤية "موت المؤلف" تقوم بتفسير النص دون حضور المؤلف. نظراً إلى النقاط المذكورة، سوف ناقش فيما يلي وصفاً موجزاً لقصة أصحاب الكهف ثم تطبيق نموذج فيركلاف في الخطاب الذي يحكم هذه القصة.

## ٢-٢-٢- تحليل قصة أصحاب الكهف على أساس النظرية

### ٢-٢-١- ملخص القصة المذكورة

تم ذكر قصة أصحاب الكهف في الآيات ٩ إلى ٢٧ من سورة الكهف المباركة؛ كان أصحاب الكهف فتية نشأوا في مجتمع وثني. وتتضمن هذه السورة الدعوة إلى الاعتقاد الحق والعمل الصالح بالإنذار والتبشير. وعندما نشأ الاعتقاد بالوحدانية في هذا المجتمع ودب سرّاً هناك، آمن به هؤلاء الفتية ولكنهم بعد إيمانهم أصيبوا بأشدّ المصائب؛ نكرهم الناس وعذبوهم وأجبروهم على عبادة الأصنام وترك دين التوحيد، ومن أصرّ منهم على التوحيد ومعارضة دينهم كانوا يقتلونهم بأبشع طريق. أبطال هذه القصة هم فتية آمنوا بالله عن بصيرة ولم يخشوا إلا الله. لقد خلصوا إلى أنهم إذا بقوا بين

١. يارمحمدى، درآمدى به گفتمان شناسى، ٤.

الناس في ذلك المجتمع، فلن يكون لديهم خيار سوى التصرف مثل سكان المدينة وعدم قول كلمة الحق. لذلك قرروا أن يتمسكوا بدين التوحيد وأن يثاروا ضد الشرك ويعتزلوا الناس. لجأوا إلى كهف وناموا نومتهم الطويلة حيث بقوا على هذه الحالة ثلاثمائة وتسع سنوات تقريباً وبعد كل هذه السنوات الطويلة، بعثهم الله من نومهم. هذه بداية المشهد ويجب أن يفكر الناس في مصيرهم. لم يعيش أصحاب الكهف طويلاً بعد استيقاظهم، وماتوا بعد اكتشاف المعجزة<sup>١</sup>.

### ٢-٢-٢-تحليل الآيات المذكورة

يشمل نطاق آيات قصة أصحاب الكهف من الآية التاسعة إلى الآية الثانية والعشرين من سورة الكهف، والتي يمكن، حسب الخطاب السائد، دراستها في ستة عناوين:

#### ١-ملخص القصة: الآيات «٩-١٣»

﴿أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَابَ الْكَهْفِ وَالرَّقِيمِ كَانُوا مِنْ آيَاتِنَا عَجَبًا (٩) إِذْ أَوَى الْفِتْيَةُ إِلَى الْكَهْفِ فَقَالُوا رَبَّنَا آتِنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً وَهَيِّئْ لَنَا مِنْ أَمْرِنَا رَشَدًا (١٠) فَصَبَرْنَا عَلَى آذَانِهِمْ فِي الْكَهْفِ سِنِينَ عَدَدًا (١١) ثُمَّ بَعَثْنَاهُمْ لِنَعْلَمَ أَيُّ الْجَزْبِينَ أَحْسَى لِمَا لَبِثُوا أَمَدًا (١٢) نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَأَهُمْ بِالْحَقِّ إِنَّهُمْ فِتْيَةٌ آمَنُوا بِرَبِّهِمْ وَزِدْنَاهُمْ هُدًى﴾ (١٣)

في هذا القسم، قصد الباري تعالى إزالة أي غموض أو شك بشأن القصة المذهلة لأصحاب الكهف، لذلك تكررت كلمة "الكهف" ثلاث مرات و"فتية" مرتين.

هنا، يلعب الاهتمام بسياق الموقف دوراً مهماً في اكتشاف الأيديولوجيا وإعادة إنتاجها. وبما أن محللي الخطاب النقدي قد يكونون بعيدين من حيث الزمان والمكان عن حدث الخطاب الرئيس، فمن الضروري أن يكونوا حساسين لطبيعة السياق الذي وقع فيه الحدث بناءً على النص القرآني، فقد كان الملك (عنصر السلطة) وأصحاب الكهف هما العنصرين الأساسيين في زمن أصحاب الكهف الذين شاركوا في تكوين القصة والتطورات المستقبلية. يستخدم نص القصة أسلوباً خاصاً

١. طباطبائي، الميزان في تفسير القرآن، ج ١٣: ٤٠٧.

ومفردات معيّنة لتصوير الوجه الاجتماعي لكل عنصر من هذه العناصر وشرح أفكارها ويدلّ هذا الأمر نفسه على فكر ديني معين. فعلى سبيل المثال، في وصف هؤلاء الشباب، يذكر مصطلح "فتية" في مكانين، وفي مكان آخر يسميهم "أصحاب الكهف".

إن اختيار الكلمة المعينة من بين العديد من الكلمات التي تشير إلى مدلول واحد؛ هو مؤشّر على هادفة النص واللغة لها قدرة دلالية في مفهومها التجريدي<sup>١</sup>؛ وبتعبير آخر: إنّ كل كلمة لها فعل لا تمتلكه الكلمات الأخرى، من حيث الارتباط مع الكلمات الأخرى والمعاني الصوتية والدلالية. إنّ اختيار مفردة "الفتية" لهؤلاء الشباب جاء لإبراز صفة الفتوة عند هؤلاء الأشخاص واختيار كلمة "الكهف" يثبت عدم رغبتهم في الدنيا. ومن أجل الحفاظ على أيديولوجيتهم، جعل هؤلاء الأشخاص جميع علاقاتهم المادية وراء ظهورهم وفضّلوا أن يكونوا موحدّين في الكهف على أن يكونوا شركين في القصر. وعلى الرغم من قلة عددهم، إلا أنّهم وقفوا ضدّ الهيمنة بالتوكّل على رحمة الله وهدايته.

وتمّ التعبير عن الحوار الأول لهؤلاء الأشخاص أمام الله في هذه المرحلة، حيث طلبوا الرحمة والهداية من ربّهم في أسلوب ندائي. إن اختيار كلمة "الرب" من بين العديد من الأسماء التي تدلّ على المعبود، يفسّر القيمة العلائقية والتعبيرية لهذه الكلمة. في الواقع، من يرى علاقته بمعبوده بمثابة العلاقة بين الرب والمربوب، يسهل عليه قبول الحوادث والأخطار لأنه يعتبر الرب هو الذي يربّي جسده وروحه. واستجابة لهذا الطلب، جعلهم الله في نوم عميق وأقامهم بعد وقت طويل ليثبت حقيقة المعاد.

إن توظيف الضمير بأشكال اسمية وفعلية مختلفة في هذا الجزء، بالإضافة إلى إثبات قدرة المتكلم وهيمته، هو بداية لرسم الثنائية القطبية للتيارات في إثبات قوته وإزالتها من الآخر<sup>٢</sup>. إنّ البنى التي تنبني على الخطاب هي البنى اللغوية والاجتماعية التي يؤدي استخدامها أو عدم استخدامها

١. بلور، مريل، مقدمة أي بر روند تحليل گفتمان انتقادی، ٦٥.

٢. عرب يوسف آبادی، تحلیل گفتمان انتقادی کتاب اسرار التوحید بر مبنای الگوى ون لیوون، ١٥٨.

وتغييرها وتحويلها في قول أو نص ما إلى ظهور تصورات ومعاني مختلفة من ذلك القول أو النص ويصبح النص أكثر وضوحاً ويصبح جزء من القول بارزاً ويتمّ تهميش جزء آخر<sup>١</sup>. كان أول رد فعل الله تعالى هو أننا ضربنا على آذانهم سنينَ عدداً؛ إذ تدلّ هذه الجملة على أنّ الله تعالى أنامهم برحمة وتسامح. في الآية التالية يقول الله تعالى: ثمّ بعثناهم؛ يدل حرف "ثمّ" العاطف على فاصل زمني طويل. تمّ التعبير عن إثبات قوّة الحق مرّة أخرى في بنية ضمير المتكلم مع الغير لإظهار عظّمته من جهة، ويدلّ وجود الطباق بين «ضربنا وبعثنا» على قدرة الله في قبض الأرواح وبسطها من جهة أخرى.

في الآية التالية، نرى تقديم المسند إليه على المسند الفعلي يفيد الاختصاص، أي نحن ولا غيرنا من يقصّ قصصهم بالحق<sup>٢</sup>، ويشير هذا مرة أخرى إلى الثنائية القطبية للتيارين المعاكسين الطبقة العليا والطبقة السفلى. إنّ جميع الأفعال في هذا السياق ماضية إلا فعل "نُقِصُّ" وهذا يدل أيضاً على أنّ التعبير عن هذه القصة الحقيقية له تجدد واستمرار.

## ٢- وصف الوضع الراهن والثورة والانتفاضة على الأيديولوجيا السائدة

﴿وَرَبَطْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ إِذْ قَامُوا فَقَالُوا رَبُّنَا رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ لَنْ نَدْعُو مِنْ دُونِهِ إِلَهًا لَقَدْ قُلْنَا إِذَا شَطَطًا (١٤) هُوَ لَأَنْ نَدْعُو مِنْ دُونِهِ إِلَهًا لَوْلَا يَأْتُونَ عَلَيْهِمْ بِسُلْطَانٍ بَيْنَ يَدَيْهِمْ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا﴾ (١٥)

إنّ الخطاب المذكور في هذا الجزء يعتبر جزءاً من عملية النضال الاجتماعي في سياق علاقات القوّة وعلى الرغم من أنّ التيار المنافس لأصحاب الكهف في موقع القوّة والسلطة إلا أنّ خطاب أصحاب الكهف أيضاً في موقع القوة والقاعدة الاجتماعية كالأية ١٤: ﴿وَرَبَطْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ إِذْ قَامُوا فَقَالُوا رَبُّنَا رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ لَنْ نَدْعُو مِنْ دُونِهِ إِلَهًا لَقَدْ قُلْنَا إِذَا شَطَطًا﴾.

١. يارمحمدى، درآمدى به گفتمان شناسى، ١٥١.

٢. ابن عاشور، التحرير والتنوير، ج ١٥، ص ٢٨.

في هذا المقطع، كما في السابق، يتحدث الله عن دعمه لهؤلاء الفتية. في البداية يقول الله: (وَرَبَطْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ) إِنَّ كلمة «الربط» تعني الشدّ، والربط على القلوب كناية عن تثبيت الإيمان وعدم التردد فيه<sup>١</sup>. ونظراً إلى التعريفات الواردة فإنّ نقل العبارة عن موضع استعمالها في أصل اللغة إلى غيره لغرض ما هو استعارة مكنية<sup>٢</sup>. إنّ الدقة في نوع الكلمات الديناميكية والحركية في الخطاب توضّح معنى ومفهوم الثورة والحركة وعدم الثبات مقابل تيار الفكر الحالي في المجتمع. إنّ استخدام مفردات مثل: «قاموا» من جملة «وَرَبَطْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ اذ قاموا» يدلّ على أن فكرة التوحيد ظهرت أولاً في قلوبهم، لكن لم يكن لديهم القدرة على الجهر بها حتى شدّ الله قلوبهم وأعطاهم القوة والشجاعة ليدعوا علانية إلى التوحيد. يعبر هذا التركيب عن حسن الترابط مع عذاب الحاكم آنذاك وتنكيله بالموحدين - وقدرة الله ودور إرادته في تحقيق الأمور.

إن استخدام قيد "إذ قاموا" بعد تثبيت الإيمان يدلّ على أن هؤلاء الفتية أعلنوا في البداية معارضتهم للوضع الفكري والثقافي السائد في عصرهم ثم قاموا بعد ذلك وخرجوا من ذلك المجلس وانعزلوا عن الناس. يتم وصف هذا الخطاب بوصفه فعلاً اجتماعياً ويدلّ على أنّ البنى الاجتماعية تحدّد الخطاب وتؤثّر على الأفعال الاجتماعية الثقافية تأثيراً إنتاجياً؛ التأثيرات التي تؤدي إلى الحفاظ على تلك البنى أو تغييرها<sup>٣</sup>. بالطبع هذا لا يعني أن كل خطاب يشير إلى الصراع الاجتماعي فهو ليس بالضرورة شكل الصراع والنضال المفتوح. ومن حيث التأثيرات التي تم إنشاؤها، يمكن إعادة إنتاج العوامل الاجتماعية الفعالة والمعرفة الخلفية التطبيقية أو يساعد إلى حدّ ما في تغيير العناصر المذكورة. وقد رفع أولئك الأفراد شعار التوحيد في ثورتهم. إنّ طريقة ربط كلمتي "إذ قاموا" و"قالوا" بـ "فاء العاطفه" تدلّ على الارتباط الوثيق بين هذين الفعلين وسرعة قولهم بعد ما ربط الله قلوبهم وبعد ما قاموا. وفي هذا الكلام ما فيه من الإيجاز، فهناك قيود تنبئ بتفاصيل حركتهم في بداية الأمر.

١. طباطبائي، تفسير الميزان، ج ١٣، ٢٤٢.

٢. خطيب قزويني، الايضاح في علم البلاغه ٢٢.

٣. فركلاف، تحليل انتقادي كغتمان، ٢٤٦.

بغض النظر عن الانتفاضة العلنية والواضحة ضد الخطاب الحاكم، فإن تكرار أسماء الله في هذا المقطع سبع مرات اسماً ظاهراً ومرتين ضميراً متصلاً، يعد مؤشراً أيديولوجياً ذا معنى. في الواقع، إنّ هدف منتج الخطاب من هذا التكرار هو تغيير وإعادة إنتاج فكرة التوحيد ونفي أي نوع من الشرك والوثنية. لقد تكوّن هذا الخطاب من بنية مفردة «إله» مقابل جمعها «آلهة»؛ الآلهة التي ليس في عبادتها أي برهان قوي والقول بها قول مفرط في البعد عن الحق. إنّ هذه الكلمة، كما تمّ التصريح بها في تفسيرات مختلفة مثل الميزان وروح المعاني والكشاف، تعني المبالغة في معارضة الحق، والتي استُخدمت بمرور الزمن كناية عن الإفراط في أي عمل غير لائق، كإسناد الألوهية إلى غير الله. وإن مجيء هذه الكلمة مع حرفين "ل و قد" التأكيديين، يجعل المحتوى أكثر تأكيداً ﴿لَقَدْ قُلْنَا إِذَا شَطَطًا﴾ وبهذه الجملة أفهموا أنّهم لو قالوا غير هذا لكانوا قد قالوا قولاً جانراً بعيداً عن الحق. في هذا المقطع، هناك بنيتان من الأفعال السلبية مع أدوات "لن ولا"، والتي لها قيمة تجريبية إلا أنّ حرف "لن" بسبب إفادة الاستغراق، له توسّع زمني أكثر بالنسبة لحرف "لا" وهو جحد وإنكار فيه إشعار وتلويح إلى أنّه كان هناك تكليف إجباري بعبادة الأوثان ودعاء غير الله<sup>١</sup>. بهذا البيان، يتمّ الحصول على شدة مقاومة أصحاب الكهف ضدّ الفكر الزائف للمجتمع في ذلك الوقت وعدم الخضوع أمام قوّة العصر؛ جماعة عبرت عن رأيها علانية بوحدتها ضد السلطة القائمة ولم تخش من التعبير عنها؛ ووفقاً للآية التالية، كانت لأولئك الأشخاص قيمة علانية كما يتّضح من تركيب "قومنا" وكانوا من أصحاب الكهف، لكن وفقاً لقول المفسّرين، وبهدف التمييز والقضية الثنائية، يشار إليهم باسم "هؤلاء"<sup>٢</sup>.

١. آلوسی، روح المعانی فی تفسیر القرآن العظیم، ٨، ٢٥٢.

٢. زمخشری، الکشاف عن حقائق غوامض التنزیل ٢، ٧٠٢ وآلوسی، روح المعانی فی تفسیر القرآن العظیم،

إنّ استخدام مصطلح "قومنا"، بالإضافة إلى القيمة العلائقية، له طابع عاطفي إيجابي أيضاً؛ لأنه في الخطابات البناءة، يحاول منتج الخطاب إظهار الواقع كما هو عن طريق تقليص المسافة بينه وبين الآخر واستخدام التعبير الحسن.

ومن ثمّ، إنّ استخدام تعابير مثل "آلهة، الجملة الشرطية، أداة شرط لولا، ترك الجواب والاستفهام" يقوي عملية المشاركة العقلية في الخطاب. بعبارة أخرى، على الرغم من أنه لم يرفض الأيديولوجيا المنافسة بشكل مباشر، ولكن مع قليل من التفكير، يمكن فهم العلاقة التعبيرية للكلمات الموجودة. إن الميل إلى "الآلهة" الذي يثبت تعدد الآلهة ونفي التوحيد، خبر دون دليل وبرهان وفي غاية من العبث لدرجة كأنه قد ارتكب أكبر الظلم والأكاذيب. في الواقع، فإن طريقة التفكير هذه تجعل المتلقي أن يفهم أنه من أجل اختيار أي شيء، يجب أولاً وقبل كل شيء أن يكون له سبب وإثبات، وثانياً، يجب أن يكون هذا السبب والدليل صحيحاً وصادقاً وقوياً.

لذلك، لإبطال الخطابات المنافسة، يستهدف أدوات عقيدتهم ويشكك فيها؛ ويعتمد على موقعه الاجتماعي والروحي ويدعو الجمهور إلى التفكير والعودة إلى المفاهيم النبيلة والقيمة.

يسعى هذا الخطاب إلى أن يصل المتلقي إلى الحقيقة ويعود إلى المسار الصحيح في انتقاد منهجهم الحالي من خلال مراجعة الخلفية المعرفية والقيم لتلك الحقبة. وتحقيقاً لعملهم الفعال والمقنع، فإنّه يمثل نموذج المعاد ويكشف الوجه الحقيقي وطبيعة الفاعلين والمؤثرين في الخطابات المنافسة. على سبيل المثال في عبارة «رُبُّنَا رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ»، نرى الخطاب السائد هو إثبات ربوبية الله التوحيدية من خلال التأمل في الآيات السماوية والأرضية وبعد أن يذكر اسم الآلهة بشكل الجمع، يطرح عبادة الآلهة المتعددة أمام إله واحد كواحد من المعتقدات والآراء التي لا يوجد أي دعم وبرهان واضح لهذا الادعاء.

٣- مغبة الثّورة

﴿وَإِذِ اعْتَزَلْتُمُوهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ فَأْوُوا إِلَى الْكُهْفِ يَنْشُرْ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِنْ رَحْمَتِهِ وَيَهَيِّئْ لَكُمْ مِنْ

أَمْكِنُمْ مَرْفَقًا﴾ (١٦)

قرر أصحاب الكهف الهجرة عندما رأوا أن البيئة آنذاك تتعارض مع مُثلهم العليا ومعتقداتهم الحقيقية، وفي تلك الحقبه كانت هناك معتقدات عبثية وخاطئة لا يوجد ادعاء صحيح في حقيقتها فيما أنّ الحكام والملوك في ذلك الوقت كانوا يعبدون الأصنام وينكرون قضية المعاد فبالتالي اتفق معظم الناس معهم وحاربوا الله والموحدين. لجأ أصحاب الخطاب التوحيدي إلى الكهف بدعم من الهداية الإلهية بعد الثورة وعدم الاستسلام أمام القوة والأيدولوجيا المنافسة.

تمّ بدء هذا الخطاب بذكر عنصر الزمن في شكل ظرف الزمن "إذ" حيث يقول الله على لسان بعضهم لبعض: ﴿وَإِذِ اعْتَزَلْتُمُوهُمْ وَمَا يُعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ فَأَوْوَا إِلَى الْكَهْفِ يَنْشُرْ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِنْ رَحْمَتِهِ وَيُهَيِّئْ لَكُمْ مِنْ أَمْرِكُمْ مَرْفَقًا﴾ (١٦) اتّصلت الجملة الأولى بجملة "إذ قاموا" بحرف "أو" العاطفة وإنّ هذين الفعلين في مقابل بعضهما البعض، أي الثورة والحركة التي أدت إلى الانسحاب. النقطة التي يجب الانتباه لها هي أنّه فصل المشركين عن أيديولوجيتهم في هذا المقطع والتي يلزم ذكرها لاهتمام الجمهور.

يقول العلامة الطباطبائي: «والاستثناء في قوله "وما يُعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ" استثناء منقطع فإنّ الوثنيين لم يكونوا يعبدون الله مع سائر آلهتهم حتى يفيد الاستثناء إخراج بعض ما دخل أولاً في المستثنى منه فيكون متصلاً»<sup>١</sup> فبالتالي يشير إلى شركهم وعبادتهم الأصنام. في مثل هذه الحالة، يأمرهم الله باللجوء إلى الكهف. إنّ هذا النوع من فعل الأمر وهو من العالي إلى الداني، يثبت وجود نوع من الهيمنة على المأور به فيما أنّ طاعة مثل هذا الأمر بسبب عواقب خطيرة، يمكن أن تخلق نوعاً من الخوف والقلق لدى المتلقّي فيتحدث الله على الفور عن نشر الرحمة وتهينة الظروف وهذه هي نتيجة "ربط القلوب" التي ورد ذكرها في الآيات السابقة.

من ناحية أخرى، ووفقاً للطلبات الأولى لهؤلاء الفتية من الله «أتنا من لدنك رحمة وهيئ لنا من امرنا رشداً»، فتّمت استجابة دعائهم في هذا المقطع وتحت ظل الرحمة والهداية الإلهية تغلبوا على



المشاكل، حيث يقول المفسرون إنّ "نشر الرحمة" يشير إلى نعمة الله الروحية و"فرج الأمور" يشير إلى النواحي الجسدية والسلام المادي، وهو استعارة من الإكرام والانتباه.

يتمّ التعبير عن القيمة العلائقية بين العالي والداني وقضايا القوة بشكل أوضح مع الأفعال أكثر من الصفات والظروف. ميزة الفعل هي أنه يعطي النص حركية. على سبيل المثال، من أجل شرح ردّ فعل أصحاب الكهف ضد شرك المجتمع، فإنّ استخدام أفعال مثل "قاموا، قالوا، لن ندعو، لقد قلنا، اعتزلتموهم، ينشر، يهين" يشير إلى الحركة وعدم ثبات أفعالهم. بعبارة أخرى، كان اختيار مثل هذا النوع من البنية تعبيراً عن نشاط هذه المجموعة أمام التيارات الموجودة في المجتمع.

٤- تفسير الحالات الجسدية لأصحاب الكهف والسياق الجغرافي بعد الخروج.

استكمالاً للقصة، يصف الله حالة الفتية والموقع الجغرافي للكهف على النحو التالي:

﴿وَتَرَى الشَّمْسَ إِذَا طَلَعَتْ تَرَاوِرُ عَنْ كَهْفِهِمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَتْ تَقْرِضُهُمْ ذَاتَ الشَّمَالِ وَهُمْ فِي فَجْوَةٍ مِنْهُ ذَلِكَ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ وَمَنْ يُضِلِّ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ وَلِيًّا مُرْشِدًا (١٧) وَتَحْسَبُهُمْ آيْقَاظًا وَهُمْ رُقُودٌ وَنُقَلِّبُهُمْ ذَاتَ الْيَمِينِ وَذَاتَ الشَّمَالِ وَكَلْبُهُمْ بَاسِطٌ ذِرَاعَيْهِ بِالْوَصِيدِ لَوِاطِعًا عَلَيْهِمْ لَوَلَّيْتُ مِنْهُمْ فِرَارًا وَكَلِمَاتٍ مِنْهُمْ رُعْبًا (١٨)﴾

وكذلك بعنائهم لَيْتَسَاءُوا بَيْنَهُمْ قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ كَمْ لَبِثْتُمْ قَالُوا لَبِثْنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالُوا رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثْتُمْ فَابْعَثُوا أَحَدَكُمْ بِوَرِقِكُمْ هَذِهِ إِلَى الْمَدِينَةِ فَلْيَنْظُرْ أَيُّهَا أَزْكَى طَعَامًا فَلْيَأْتِكُمْ بِرِزْقٍ مِنْهُ وَلْيَتَلَطَّفْ وَلَا يُشْعِرَنَّ بِكُمْ أَحَدًا (١٩)﴾

لقد تكوّن هذا المقطع على أساس التناقضات الثنائية التي تعتبر موضوعاً مهماً من موضوعات علم اللغة عند البنيويين. هناك صنعة المقابلة بين عبارة «إِذَا طَلَعَتْ تَرَاوِرُ عَنْ كَهْفِهِمْ ذَاتَ الْيَمِينِ» وعبارة «إِذَا غَرَبَتْ تَقْرِضُهُمْ ذَاتَ الشَّمَالِ».

يُظهر تعدّد استخدام الأفعال المضارعة في هذا المقطع وهذا يكشف عن الحيويّة، الحركة، الحدوث، التجدد والاستمرار. على الرغم من أنّ مخاطبي هذه القصة الحقيقيين ليسوا معاصرين، ولكن لأسباب مثل أهمية غرض الخطاب وإلغاء الفجوة بين المستمع والقصة، فإنه تمّ التعبير عن

زمن الأفعال مثل «ترى، تحسبهم، نقلبهم، يهد، يضلل» بشكل مضارع. إن الخطاب في الجملة الشرطية «مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ وَمَنْ يُضِلِّ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ وَلِيًّا مُرْشِدًا» هو خطاب عام. إن التعبير عن المفردات التي تدلّ على العموم هو علامة على شمولية الخطاب واستيعابه أيضاً ولا ينحصر في شخص أو مجموعة معيّنة وهذا في الواقع تصحيح التفكير الخاطئ للمنافس القوي الذي يعتقد أنه سيسيطر على الجميع من خلال سلطته وسيطرته. إن توظيف كلمة "من" الموصولة التي تشير إلى العموم يدلّ على من يرشده الله سيهتدي بالتأكيد ومن يضلله لن يجد مرشداً أبداً.

في وصف الحالات الجسدية لأصحاب الكهف، تمّ استخدام الجمل الاسمية مثل: «وَهُمْ فِي فَجْوَةٍ مِنْهُ»، «وَهُمْ رُقُودٌ» و«وَكُلُّهُمْ بَاسِطٌ ذِرَاعَيْهِ بِالْوَيْدِ»؛ إن الجملة الاسمية في النص تدلّ على ثبوتهم في هذه الحالات. ومن ناحية أخرى، فإن دراسة المحسنات البلاغية في هذا الخطاب، مثل التشبيه في عبارة "تحسبهم أيقاظاً" التي شبّه فيها حالتهم بحالة الشخص اليقظ أو الثنائيات المتناقضة مثل «طلعت وغربت»، «ذات اليمين وذات الشمال»، «يهد ويضلل»، «أيقاظ ورقود» تدل على تفاعل متبادل بين اللغة والمجتمع. في الواقع، يلعب وجود المفردات المضادة في النص دوراً مهماً في رسم الوجه الحقيقي للمجتمع وإثبات التقابلات والتناقضات الموجودة.

إنّ استخدام تراكيب مثل «كفهم، تقرضهم، تحسبهم، كلبهم، عليهم، لوليت منهم، لملت منهم، بعثناهم، بينهم» في هذا السياق يدل على المؤشّرات الشخصية للخطاب. إنّ المؤشّرات الشخصية هي الضمائر المنفصلة والمتّصلة التي يتمّ التعرف عليها عن طريق السياق المقامي وتستخدم في الأدب العربي دون مرجع وتعبّر عن تعظيم الأشخاص أو تحقيرهم. وهنا، فإن ذكر التركيبات المذكورة والاقتصار على الضمائر الدالة عليها يشير إلى عظمة أصحاب الكهف.

ومن العناصر البناءة لموسيقى الكلام هو التناغم اللفظي.<sup>1</sup> إنّ العبارة ذات الرنين هي جزء قصير من النص وهي صالحة للتصنيف وتشير إلى بيت القصيد أو صميم الموضوع بشكل مؤثّر<sup>2</sup> إن جودة

<sup>1</sup>. Collocation

<sup>2</sup>. بلور مريل، مقدمه ای بر روند تحلیل گفتمان انتقادی، ۱۵۸.

ترتيب الكلمات وتنظيمها، بالإضافة إلى ترتيب الحروف، تعبر عن نوع معين من التفكير والأيدولوجية، وهذه النقطة تم توضيحها جيداً في الآية ١٩.

إنّ الحوارات بين أصحاب الكهف في هذا المقطع تدلّ على نوع من التفكير الجديد؛ إنّ أصحاب الكهف بعد أن استيقظوا في الكهف بسبب ضغط الجوع بعد فترة طويلة، قرروا أن يبحثوا عن الطعام وتقرّر أن يذهب شخص إلى المدينة نيابة عنهم لشراء الطعام. في غضون ذلك، جرت محادثات بين هؤلاء الأشخاص مما يدلّ على الأيدولوجيات المحددة لهذه المجموعة، منها حوارات بعد الاستيقاظ والاختلاف بينهم في المدة الزمنية التي أمضوها في الكهف.

وبالاستناد إلى عبارة: «قَالُوا رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا لَبِثْتُمْ»، فإنهم تركوا معرفة هذا الأمر للعالم الحقيقي، أي الله وأعلنوا أنّهم لا يعلمون أمامه؛ في مقابل الجمل الخبرية، فإن استخدام الجمل الفعلية في النص هي نقاط حساسة في القصة؛ لأن استخدامها لا يلفت انتباه القراء فحسب، بل يُظهر أيضاً علاقات القوة ومستوياتها<sup>١</sup>. إنّ الجمل الأمرية في المحادثات تدل على الهيمنة والقوة مع الفاعل و إنّ استخدام الأفعال بصيغة الجمع في شكل الأمر مثل: «فأووا، فابعثوا، فلينظر، فليأتكم، وليتلطف، ليعلموا، ابنوا» في هذا الخطاب يدل على قدرة الطبقة العليا أمام الطبقة السفلى.

كان جذب انتباه المتلقّي من خلال استخدام صنعة "الالتفات"، أي من أجل الطعام، اعتبروا معايير مثل البحث عن أنقى الأطعمة، والاهتمام برازية الله، وإعداده السري. إن وجود الكلمات التي تدل على التساؤل مثل "كم وأي" بالإضافة إلى عملية مشاركة المخاطبين في الإجابة، يثبت جهل المخلوقات أمام العلم الإلهي المطلق.

إنّ تكرار مادة «ل ب ث» في مفردات «لبثتم، لبثنا، لبثتم» تظهر التوقف والمكوث في مقطع زمني ما؛ توقف لا يعلم مدته إلا الله وهذه الطريقة في التفكير لديها القدرة على تغيير الأيدولوجية الخاطئة وإعادة إنتاجها كما أنّ مادة «ب ع ث» في مفردات «بعثناهم وفابعثوا» لها صنعة المشاكلة.

٥- تفسير السياق الثقافي للمجتمع في مواجهة أصحاب الكهف

١. آقا گل زاده، تحليل گفتمان انتقادی، ٢٦.

﴿إِنَّهُمْ إِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ يَرْجُمُوكُمْ أَوْ يُعِيدُوكُمْ فِي مِلَّتِهِمْ وَلَنْ تُفْلِحُوا إِذًا أَبَدًا﴾ (٢٠)

من النقاط المهمة في تحليل الخطاب النقدي هي الانتباه إلى الاحتجاجات الساندة في الخطاب. أرسل أصحاب الكهف بعد الاستيقاظ والشعور بالجوع، سراً أحدهم إلى المدينة لشراء الطعام. يشير الله في هذه الآية إلى سبب هذا العمل السري ويقول: ﴿إِنَّهُمْ إِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ يَرْجُمُوكُمْ أَوْ يُعِيدُوكُمْ فِي مِلَّتِهِمْ وَلَنْ تُفْلِحُوا إِذًا أَبَدًا﴾ (٢٠) إن هذه الآية التي تشرح السياق الثقافي للمجتمع ضد أصحاب الكهف، تم التعبير عنها بشكل الجمل الاسمية والشرطية. ومن الميزات الهامة للجمل الاسمية دلالتها على الثبوت والتأكيد، ومن ميزات الجمل الشرطية كونها معلقة أما قوله: «يرجموكم» أي: يقتلوكم بالحجارة وهو شر القتل فهو تمثيل آخر للثقافة والأيدولوجية التي سادت في ذلك الوقت؛ لأن عمل المعارضين هذا بالإضافة إلى القتل يتضمن معنى النفور والطرده للقتيل وفي اختيار الرجم على غيره من أصناف القتل إشعار بأن أهل المدينة عامة كانوا يعادونهم لدينهم فلو ظهروا عليهم بادروا إليهم وتشاركوا في قتلهم<sup>١</sup>.

٦- تغيير الأيدولوجية الساندة في المجتمع وإعادة إنتاجها

على الرغم من أن فكر أصحاب الخطاب التوحيدي لم يقبل في المجتمع ولم يكونوا آمنين حتى بعد اللجوء إلى الكهف، إلا أنه تم التعرف عليهم بعد سنوات عديدة بعد الشعور بالحاجة إلى الطعام. يشرح الله سبب هذا الاكتشاف في الآيات التالية:

﴿وَكَذَلِكَ أَغْتَرْنَا عَلَيْهِمْ لِيُعلمُوا أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَأَنَّ السَّاعَةَ لَا رَيْبَ فِيهَا إِذْ يَتَنَزَّعُونَ بَيْنَهُمْ أَمْرَهُمْ

فَقَالُوا ابْنُوا عَلَيْهِمْ بُيُوتًا رَبُّهُمْ أَعْلَمُ بِهِمْ قَالَ الَّذِينَ غَلَبُوا عَلَىٰ أَمْرِهِمْ لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيْهِمْ مَسْجِدًا﴾ (٢١)

سَيَقُولُونَ ثَلَاثَةٌ رَابِعُهُمْ كُذِّبُوا وَيَقُولُونَ خَمْسَةٌ سَادِسُهُمْ كُذِّبُوا وَجَمَاعٌ بِالْغَيْبِ يُوقِلُونَ سَبْعَةً وَثَامِنُهُمْ

كُذِّبُوا قُلْ رَبِّي أَعْلَمُ بِعَدَّتِهِمْ مَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا قَلِيلٌ فَلَا تُمَارِ فِيهِمْ إِلَّا مِرَاءً ظَاهِرًا وَلَا تَسْتَفْتِ فِيهِمْ مِنْهُمْ

أَحَدًا﴾ (٢٢)

في هذا المقطع، مثل الآيتين السابقتين، بدأ الخطاب بالتشبيه بنية الإستعارة، حيث إنّ المشبه وهو الإطلاع على حالة أصحاب الكهف تمّ إسناده إلى الفاعل بصيغة الجمع والسبب في هذا الاختيار هو إثبات القوة والهوية الجماعية ضد الفردية وضعف قوة المنافس. في هذا النوع من البنية النحوية، بالإضافة إلى التأكيد على السمات الإيجابية للمتكلم وتهميش هذه الصفات في الآخرين، ظهرت عظمة قوة الفاعل وسلطته.

إن وجود العديد من الحوارات في هذه الآيات مثل: «قالوا، قال، سيقولون وقل» يدل على وجود التواصل والتفاعل بين الأطراف وهو يدلّ على حيوية الخطاب؛ لأن هذا النوع من المحادثات في النص يعبر عن إظهار الفكر وردّ فعل الآخر لهذه الخطابات لأنه كان من الصعب إعادة إنتاج وتغيير أيديولوجية المجتمع الذي كان ملتزماً بتقاليده وعاداته واختار الطريق الخطأ لدينه من خلال اتباع أسلافه بشكل أعمى وخطأ وبالتأكيد، تمّ تحقيق أكثر مظاهرها وضوحاً خلال القصة وشخصياتها في هذا المقطع.

ما استهدفه أصحاب الكهف في خطابهم تأثر بشكل جيد. إنّ الشخصيات ديناميكية من بداية السرد إلى نهايته لدرجة أنّ كلب أصحاب الكهف يُكرّم لكونه معهم في طريق الهجرة من الشرك إلى التوحيد. وفي هذا الفضاء، يخضع الأشخاص الذين يرون هذه الآية الإلهية للتغير والتحول لدرجة أنه حتى رأس الخطاب المنافس، أي ملك العصر، يجبر على قبوله.

أدى وقوع هذا الحادث المذهل إلى تقوية أسس إيمان الموحدين بشكل أكبر وحتى الذين ينكرون مبدأي التوحيد والمعاد، بعد رؤية بعث الأموات، آمنوا بوجود الله وحده وبقدرته اللامتناهية على إحياء الموتى بعد الموت، حيث إنهم لم يظهروا ردّ الفعل السلبي تجاه هؤلاء الناس وأجسادهم المقدسة فحسب، بل اقترحوا بناء مسجد وحرّم على قبورهم أيضاً وهذا بحدّ ذاته كان علامة على الأثر الإيجابي لأصحاب الكهف على الجمهور؛ أولئك الذين سعوا من خلال تشييد الأبنية والمساجد فوق قبورهم إلى إحياء الأفكار الإلهية، ومن أهمّها التوحيد والمعاد.

## ٣- النتيجة

في ختام هذه الدراسة، حصلنا على النتائج التالية :

- على النقيض من رأي كثير من المحللين الذين يرون في المعنى أنّه مجرد نتيجة للصيغة اللغوية؛ يجب القول: بالإضافة إلى السياق اللغوي، يلعب السياق غير اللغوي دوراً فعّالاً في فك شفرة المعنى؛ بعبارة أخرى، للوصول إلى النية الحقيقية لمحدث النص، فإن الانتباه إلى السياقات المقامية والمتناصة يفتح العديد من المعاني والطبقات الخفية؛ العنصر الذي لا يمكن تحقيقه دون الالتفات إليه والاعتماد الوحيد على الشكل والكلمات.

- إنّ اللغة والمجتمع لهما تأثير متبادل على بعضهما البعض ولا يمكن الانتباه إلى واحد والاستغناء عن الآخر. فيما أنّ الثقافة والمعتقد السائد يؤثّران في خلق اللغة المعينة، فإن اللغة تقدر على تغيير البيئة الثقافية الحالية أيضاً كما فعل اصحاب الكهف امام الفكرة السائدة في زمانهم وهم اثبتوا أنّ وجود القهر والهيمنة ليس سبباً للاستسلام أمام الثقافة الخاطئة والتوافق مع غالبية المجتمع ويجب المثابرة من أجل إدراك الفكر الصحيح.

-والدراسة تدعونا إلى الاعتقاد بأنّ قصة أصحاب الكهف ومحدثاتهم الخاصة مع الإمبراطور المشرك في ذلك الوقت، خطاب توحيدي؛ الخطاب الذي لا تخاف فيه مجموعة من الناس من أي قوة سوى قوة الله للدفاع عن عقيدتهم، لدرجة أنهم عرضوا أنفسهم للخطر حتى أصبحوا أخيراً نموذج العبودية الحقيقي للمؤمنين الحقيقيين.

- على الرغم من وجود الانسجام بين الكلمات ومعنى هذه الآيات والعلاقة بين البنى التي تتكون منها هذه السورة مع اختيار الكلمات المعينة مثل «ربّ، اله، آلهه، الله، هدى، رشد، حق، سلطان، علم، مرفق» والأحكام الخاصة مثل: ﴿فَقَالُوا رَبُّنَا رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ لَنْ نَدْعُو مِنْ دُونِهِ إِلَهًا لَقَدْ قُلْنَا إِذَا شَطَطًا﴾ إلا أنّه يجب القول: إنّ الانتباه إلى هذا البعد إنّما هو وصف للمستوى السطحي من المعنى.

- إذا أردنا الوصول إلى عمق المعنى فيقتضي الانتباه إلى السياق المقامي والتناسي لهذه الآيات مثل الآية ١٤ لهذه السورة، على الرغم من أنها تتعلق بربط القلوب والثورة الظاهرية لأصحاب الكهف، إلا أن الدقة في نوع الكلمات الديناميكية والحركية توّضح مفهوم الثورة والحركة وعدم الثبات مقابل التيار الفكري في المجتمع. بتعبير آخر، إنّ النقطة المستنتجة من ربط القلوب هي أنه في ذلك الوقت، بسبب ظلم الحاكم المشرك، أصيبت الجالية الموحدة بنوع من الخوف والقلق، إلا أنها في نهاية المطاف، بسبب رباطة الجأش والدعم الإلهي، نالت الشجاعة والقوة وثاروا؛ لذلك، فإن اكتشاف معنى القوة والمكانة الاجتماعية العالية في هذا المقطع لا يتحقق إلا من خلال إعادة بناء الوضع الثقافي والسياق غير اللغوي.

- أما الهدف النهائي لخلق مثل هذا الخطاب فلا ينتهي هنا وفقاً للمستوى الثالث من مستويات فيركلاف الثلاثة؛ فإن السبب الرئيس لإنتاج الخطاب هو الحفاظ على تيار معين من الفكر أو تغييره. على سبيل المثال، في الآيات الأخيرة من هذه القصة، نرى أن ما قصده أصحاب الكهف في خطابهم قد تأثر بشكل جيد. إن استيقاظ أصحاب الكهف بعد ثلاثمائة ونيّف عام، أظهر الأساس الفكري الصحيح للمجتمع وقوّي الثوابت الإيمانية للموحدين، حتى الذين ينكرون مبدأي التوحيد والمعاد، بعد رؤية بعث الأموات، آمنوا بوجود الله وحده وبقدرته اللامتناهية على إحياء الموتى بعد الموت وحتى فوق ذلك، ومن أجل إيصال الرسالة إلى الأجيال القادمة، بنوا مسجداً على قبورهم، ويدلّ كل ذلك على نفي الثقافة الزائفة وعدم الاستسلام لها، وإثبات الأيدئولوجية التوحيدية المعينة وتوسيعها، وتعزيز القدرة والسلطة بتأييد القوة الإلهية.

#### ٤- الملحقات

- نورمان فيركلاف حالياً أستاذ في "اللغة في الحياة الاجتماعية" (Language in Social Life) قسم اللغويات واللغة الإنجليزية الجديدة في جامعة لانكستر. إنّ همّه الرئيس هو التحليل النقدي ولقد قام بكتابة الكثير من البحوث في هذا الصدد. نشر فيركلاف الكتب الكثيرة منها: اللغة والقدرة (١٩٨٩) هم والتغيرات الاجتماعية (١٩٩٢)، هم والتحليل النقدي (١٩٩٥) وتلك وسائل الإعلام (١٩٩٥).

## قائمة المصادر والمراجع

### القرآن الكريم.

١. ابن عاشور، محمد بن طاهر، التحرير والتنوير، د.ت.
٢. اسمر، راجي، المعجم المفصل في علم الصرف، بيروت: دارالكتب العلمية، (د.ت).
٣. اصفهاني، حسين بن محمد راغب، مفردات ألفاظ القرآن، ط١، لبنان - سوريه: ط١، دار العلم - الدار الشامية، (١٤١٢ ق).
٤. آقا گل زاده، فردوس، تحليل گفتمان انتقادي، تهران: شركت انتشارات علمي و فرهنگي، ١٣٨٥ ش.
٥. آقاگل زاده، فردوس و مريم غياثيان، رويكردهای غالب در تحليل گفتمان انتقادي، مجله زبان و زبان شناسی، ش ١، ١٣٨٦ ش.
٦. آلوسي، سيد محمود، روح المعاني في تفسير القرآن العظيم، بيروت: دارالكتب العلمية، ١٤١٥ ق.
٧. بلاغي، صدر الدين، قصص قرآن، تهران: امير كبير، ١٣٢٩ ش.
٨. بلور، مريل، مقدمه‌ای بر روند تحليل گفتمان انتقادي، ترجمه علي رحيمي و اميرحسين جاودانه، ١٣٩٠.
٩. بوقرة، نعمان، لسانيات الخطاب مباحث في التأسيس والإجراء، بيروت: دارالكتب العلمية، ٢٠١٢ م.
١٠. تاجيك، محمد رضا، گفتمان و تحليل گفتماني، فرهنگ گفتماني، ١٣٧٩ ش.
١١. جاسم حميد جودة، جمالية الدلالة الروائية، دار الرضوان للنشر والتوزيع، ٢٠١٤ م.
١٢. جرجاني، عبدالقاهر بن عبد الرحمن، دلائل الإعجاز، بيروت: دار الكتب العلمية، (د.ت).
١٣. حموي بغدادي، ياقوت، معجم البلدان، تهران: سازمان ميراث فرهنگي، ٦٢٦ ق.
١٤. خطيب قزويني، محمد بن عبد الرحمن، الإيضاح في علم البلاغه، بيروت: دار الكتب العلمية، ٧٣٢ ق.
١٥. رازي، فخر الدين محمد بن عمر، مفاتيح الغيب، بيروت: دار احياء التراث العربي، ١٤٢٠ ق.
١٦. رسولي، حجت، علاقه الشخصيه بالمكان المغلق والمفتوح وتشكيل الفضاء الروائي، كرج: نشرية اضاءات نقديّه في الادبين العربي والفارسي، دوره ٨، ١٤٣٩.



١٧. زمخشري، محمود، الكشاف عن حقائق غوامض التنزيل، بيروت: دارالكتب العلمية، ١٤٠٧ق.
١٨. سامرائي، فاضل صالح، معاني النحو، بيروت: دار الفكر، ١٤٢٠ق.
١٩. سيوطي، عبدالرحمن بن ابي بكر، تحفة الاديب في نحاة مغني الاديب، الاردن: عالم الكتب الحديث، ٩١١ق.
٢٠. شادلي، مصطفى، البنيوية في علوم اللغة، بيروت: دارالكتب العلمية، ٢٠١٥م.
٢١. صفوى، كوروش، درآمدي بر معنى شناسي، چاپ سوم، تهران: پژوهشگاه فرهنگ و هنر اسلامي، ١٣٨٧ش.
٢٢. طباطبائي، سيد محمد حسين، الميزان في تفسير القرآن، قم: دفتر انتشارات اسلامي جامعه مدرسين حوزه علميه قم، ١٤١٧ق.
٢٣. عتيق، عبد العزيز، علم المعاني، چاپ ١، لبنان: دار النهضة العربية - بيروت، (د.ت).
٢٤. عرب يوسف آبادي، فائزه وزهرا داور، تحليل گفتمان انتقادي كتاب اسرار التوحيد بر مبنای الگوی ون لیون، پژوهش های ادب عرفانی، دوره ١٥، شماره ٢، اسفند ١٤٠٠.
٢٥. العليمي، سعيد، أسس البنيوية، المركز القوم للترجمة، ٢٠١٥م.
٢٦. عضدانلو، حميد، گفتمان وجامعه، تهران: نشر نی، ١٣٨٠ش.
٢٧. فيركلاف، نورمن، تحليل انتقادي گفتمان، ترجمه فاطمه شايسته پيران وديگران، تهران: وزارت فرهنگ ارشاد اسلامي، ١٣٧٩ش.
٢٨. فوداك، روث وميشل ماير، مناهج تحليل النقدي للخطاب، ترجمه حسام احمد فرج وعزة شبل محمد، القاهرة: المركز القومي للترجمة، ٢٠١٤م.
٢٩. قبحري، حسينعلي، کاربرد تحليل گفتمان در تحقيقات اجتماعي، تهران، ١٣٩٢ش.
٣٠. قرشي، سيد علي اكبر، قاموس قرآن، ج ٦، تهران: دار الكتب الإسلامية، ١٤١٢ق.
٣١. عموري، سعيد، الايدولوجيا، الخطاب، النص، نحو مقارنة مفاهيمية، السنة ١٢، العدد ١٨، صص ١٣٧-١٥١، ٢٠١٤م.
٣٢. مدني، عليخان بن احمد، الحدائق الندية في شرح فوائد الصمدية، قم: ذوي القربى، ١١٢٠ق.

۳۳. موسوی همدانی، سید محمد باقر، ترجمه تفسیر المیزان، قم: دفتر انتشارات اسلامی جامعه مدرسین حوزه علمیه قم، ۱۴۰۰ق.

۳۴. نظری، علی اشرف، «بحران مشروعیت: تأملی بر اندیشه های سیاسی یورگن هابرماس»، نامه فرهنگ، شماره ی ۵۸، تیر ۱۳۸۵.

۳۵. یارمحمدی، لطف الله، درآمدی به گفتمان شناسی، تهران: هرمس، ۱۳۹۳ش.

۳۶. یول، جورج، نگاهی به زبان، ترجمه نسرین حیدری، تهران: نشر نی، ۱۳۸۴ش.

## تحلیل انتقادی گفتمان اصحاب کهف در قرآن کریم بر اساس نظریه نورمن فرکلاف

فاطمه حسن خانی <sup>ID</sup>\*؛ احسان اسماعیلی طاهری <sup>ID</sup>\*\*؛ علی نجفی ایوکی <sup>ID</sup>\*\*\*DOI: [10.22075/lasem.2023.30300.1370](https://doi.org/10.22075/lasem.2023.30300.1370)

صص ۷۹-۱۰۸

مقاله علمی - پژوهشی

## چکیده

ارزیابی سطوح گوناگون گفتمان، امکان کشف و دستیابی به معانی پنهان آن را فراهم و شیوه تعاملات زبان با ساختارهای فرازبانی را بازتولید می‌نماید. تحلیل گفتمان انتقادی رویکردی نوین در تحلیل متن است که علاوه بر توجه به بافت زبانی متن، بافت غیر زبانی متن را نیز در کشف و تبیین معنا مؤثر می‌داند و رابطه زبان، قدرت، ایدئولوژی و گفتمان را در یکدیگر مورد بررسی قرار می‌دهد. بیشتر متون از قبیل ادبیات ملت‌ها، روایت‌های داستانی و گونه‌ای از داستان‌های قرآن را می‌توان در این چهارچوب تحلیل و تفسیر کرد که در این پژوهش سعی شده داستان اصحاب کهف در چهارچوب فوق، مورد بررسی قرار بگیرد. گفتمان حاکم بر داستان اصحاب کهف، یک گفتمان توحیدی است که در آن دو جبهه مخالف در مقابل هم قرار گرفته و هر یک برای اثبات صحت ادعای خود، گونه‌ای خاص از یک سخن را انتخاب می‌کنند. توجه به الگوهای منتخب زبانی در کنار تبیین وضعیت فرهنگی، اجتماعی و سیاسی آن زمان می‌تواند بسیاری از رموز معنایی زبان را بازگشایی کند. از این رو در پرتو اهمیت این مسأله و نیز لزوم تفسیر متن قرآن از زوایای گوناگون، این پژوهش بر آن است تا با روش تحلیلی-توصیفی و با تکیه بر رویکرد تحلیل گفتمان انتقادی نورمن فرکلاف در سه سطح توصیف، تفسیر و تبیین، لایه‌های پنهان متن قرآنی را در این داستان کشف و تحلیل کند. از بررسی‌های زبانی و فرازبانی این داستان چنین به دست می‌آید که هر واحد زبانی از یک ساختار زبانی خاص تبعیت می‌کند که این ساختار با ویژگی‌های خاص مانند: برجسته‌سازی، گزینش واژگان و چینش آن‌ها ناشی از ایدئولوژی خاص فاعلان گفتمان است. در سطح رویین کارگفت‌های موجود در این داستان، تکرار واژه «رب»، در مقابل «آلهه» ناشی از تفکر توحیدی اصحاب کهف در مقابل چندگانه پرستی پادشاه و مردم آن زمان بوده است. گفتگوی میان این دو جریان علاوه بر تبیین نوع خاص ایدئولوژی مانند توحید، شرك، مقاومت، اتحاد، قطعاً منحصر به یک زمان تاریخی نبوده بلکه در جهت‌گیری فکری و فرهنگی مخاطبین و مناسبات آینده هم اثر گذار بوده به طوری که با گذشت سالیان متمادی از مرگ آن‌ها، به نشانه احترام به ایدئولوژی و باور این گروه و گسترش مبانی دینی آنها، بر مزارشان گنبدی ساخته شد.

**کلید واژه‌ها:** تحلیل گفتمان انتقادی، نورمن فرکلاف، ایدئولوژی، قدرت، متن، قرآن، اصحاب کهف.

\* - دانشجوی دکتری گروه زبان و ادبیات عربی دانشگاه کاشان، کاشان، ایران.

\*\* - استادیار گروه زبان و ادبیات عربی دانشگاه کاشان، کاشان، ایران. (نویسنده مسؤول). ایمیل: ehsanesmaili@kashanu.ac.ir

\*\*\* - دانشیار گروه زبان و ادبیات عربی دانشگاه کاشان، کاشان، ایران.